

Học kệ “Tín Tâm Minh”

Thiền Chí sưu tầm

Bài kệ TÍN TÂM MINH do Tam Tổ Tăng Xán (viên tịch năm 606 đời nhà Tùy, Trung Quốc) truyền lại. Kệ được xem là cốt tủy thiền đạo của Tổ nên nhiều thiền sư và cao tăng sau này đã dịch thuật hoặc bình giảng để truyền bá thiền tông.

Tại nước ta, có thiền sư Thích Thanh Từ từng thuyết giảng và dịch ra Việt ngữ, phổ biến khá rộng rãi. Đặc biệt, ngài Nguyễn Minh Thiện (1897–1972) sinh tiền là Tổng Lý Minh Lý Thánh Hội đã dịch một số đoạn của bài kệ Tín Tâm Minh rất dễ hiểu, dễ nhớ. Bài dịch chỉ gồm 20 câu, mỗi câu 7 chữ, văn vẻ bình dị mà vẫn toát lên thiền lý chân truyền tuyệt diệu.

Do tâm đắc, người viết chép lại, đọc nhiều lần, bèn khởi tâm phóng tác thành 5 vé thơ song thất lục bát để tự răn mình, cũng có khi chia sẻ với bạn đạo. Ngoài ra, còn sưu tầm các bài Thánh ngôn minh họa song song. Rất mong được chư hiền hữu đồng cảm.

Sau đây là bản chữ Hán và phiên âm 10 câu mà Ngài Minh Thiện đã rút gọn từ nguyên bản của Tổ Tăng Xán^(*). Bản chữ

Hán này căn cứ theo văn bản kinh điển nhà Phật được phát hiện tại Đôn Hoàng^(**).

1. 至道無難，唯嫌揀擇.	1. Chí đạo vô nan, duy hiềm giản trạch.
2. 但莫憎愛，洞然明白.	2. Đản mạc tăng ái, đồng nhiên minh bạch.
3. 毫釐有差，天地懸隔.	3. Hào ly hữu sai, thiên địa huyền cách.
4. 欲得現前，莫存順逆.	4. Dục đắc hiện tiền, mạc tồn thuận nghịch.
5. 違順相爭，是為心病.	5. Vi thuận tương tranh, thị vi tâm bệnh.
6. 不識玄旨，徒勞念靜.	6. Bất thức huyền chỉ, đồ lao niệm tịnh.
34. 放之自然，體無去住.	34. Phóng chi tự nhiên, thể vô khứ trụ.
35. 任性合道，逍遙絕惱.	35. Nhiệm tánh hiệp Đạo, tiêu diêu tuyệt nảo.
57. 一切不留，無可記憶.	57. Nhứt thiết bất lưu, vô khả ký ức.
40. 智者無為，愚人自縛.	40. Trí giả vô vi, ngu nhân tự phược.

(*) Nguồn: sách NGÀI MINH THIÊN – Cuộc Đời & Đạo Nghiệp.

Minh Lý Thánh Hội Ấn phẩm kỷ niệm lần thứ 39 ngày quy tiên của Ngài Minh Thiện (1897–1972). <http://tamgiaodongnguyen.com/Books/NgaiMinhThien.pdf>.

(**) Đôn Hoàng thị 敦煌市, là một thị xã (31.200km²) nằm trong một ốc đảo sa mạc thuộc tỉnh Cam Túc, Trung Quốc. Năm 1900 một đạo sĩ họ Vương quản lý hang động tại Đôn Hoàng tình cờ phát hiện một hang nhỏ 3x3 mét, chứa hơn 50.000 cổ vật cực kỳ quý hiếm có niên đại từ thế kỷ 4 đến thế kỷ 11, trong đó kinh điển nhà Phật là một tài sản rất phong phú và vô giá. Bản chữ Hán Tín Tâm Minh trích dẫn trên đây mượn từ địa chỉ:

<http://www.mahabodhisunyata.com/home/.../3-sengcan/faith-mind-inscription>.

TÍN TÂM MINH (Nguyễn Minh Thiện dịch)	TÍN TÂM MINH (Phóng tác bản Việt dịch)	THÁNH GIÁO MINH HỌA
<i>Chí Đạo chẳng có chi rằng khó, Hiềm vì người cau có, so đo, Chỉ không nên thương ghét rị mò, Lòng thiệt trống, xét dò tỏ sáng.</i>	<i>Đã quyết tu chớ rằng dễ khó, Chỉ tại ta to nhỏ thiệt hơn, Nào thương, nào ghét, giận hờn, Lòng không trống trải nguồn cơn sao tường?</i>	<i>Công khó há nài chỗ đấn đo, Làm sao mai hậu được nên trò, Thuyền từ tay lái, tay chèo chống, Để vượt muôn trùng lượn sóng to.⁻¹</i>

1. Đức Giáo Tông Vô Vi Đại Đạo, Ngọc Minh Đài, 23-12 Kỷ Dậu (30-01-1970).

<p><i>Vương một mảy lầm sai chẳng hạn, Chia đất trời cách hẳn đôi bên, Muốn đạo cao trác lập hiện tiền, Chớ thuận nghịch mà thiên đâi đó.</i></p>	<p><i>Còn một niệm vấn vương biện biệt, Thì sai lầm chia cách xa vời, Muốn đem đạo cả giúp đời, Chớ vì thuận nghịch hôm mơi thân thù.</i></p>	<p><i>Chủ tình thức tâm linh chiếu diệu, Thấu suốt điều thọ yếu cùng thông, Tự do tự tại thông dong, Vào ra thấy tánh chơn không hiện bày.⁻²</i></p>
<p><i>Bằng trái phải đua tranh chẳng bỏ, Ấy bệnh tâm nê cố hãy còn, Nếu chẳng rành huyền chỉ chí ngôn, Dầu niệm tịnh cũng khôn mấy ích.</i></p>	<p><i>Nếu cứ mãi hơn thua thắng bại, Chấp khư khư khó giải bệnh tâm, Huyền vi lý một chưa thông, Dẫu làm một sách cũng không ích gì!</i></p>	<p><i>Vui sướng chi cuộc cờ thắng bại, Lợi bên này mà hại bên kia, Khổ vì mâu thuẫn rẽ chia, Ghét ganh ích kỷ, đoạn lìa tình thương.⁻³</i></p>
<p><i>Buông thong thả, xả đưng ràng rịch,</i></p>	<p><i>Buông bỏ rồi, đứng đi thong thả,</i></p>	<p><i>Hòa mình vạn vật cảnh thiên nhiên,</i></p>

2. Đức Diêu Trì Kim Mẫu, Cơ Quan Phổ Thông Giáo Lý Đại Đạo, 13-8 Kỳ Mùi (03-10-1979).

3. Đức Quảng Đức Chơn Tiên, Minh Lý Thánh Hội, 07-6 Tân Dậu (08-7-1981).

<p><i>Thế vốn không xê dịch lại qua, Noi tánh thường, hiệp Đạo mới là, Hết phiền não, vào ra tự tại.</i></p>	<p><i>Bản thể tâm chẳng khá đổi dời, Ở sao hiệp đạo thì thôi, Còn đâu phiền não, ta thời tự do.</i></p>	<p><i>Cho hết ưu tư mọi não phiền, Tâm được thênh thang lòng thoải mái, Một giờ một phút cũng thần tiên.⁻⁴</i></p>
<p><i>Chớ cầm giữ cái chi ở lại, Cho Tâm còn một mảnh nhớ nhung, Người khôn ngoan vô tác thi công, Kẻ ngu dốt đành lòng tự trói.</i></p>	<p><i>Gương tâm xóa bóng mờ qua lại, Hình không lưu, nào phải nhớ nhung, Người khôn vô kỹ, vô công, Kẻ dại thì vẫn ôm chăm cái ta!</i></p>	<p><i>Khuyên chư đệ có thân âu phải, Phải lo lường thân dại hay khôn, Đừng cho mờ tối linh hồn, Xem trò thế sự bảo tồn tương lai.⁻⁵</i></p>

CHÚ GIẢI KỆ TÍN TÂM MINH CỦA THIỀN SƯ THÍCH THANH TỪ (TÓM LƯỢC)

Chí đạo là chỗ tốt cùng, vô nan là không khó, duy là chỉ, hiểm

4. Đức Giáo Tông Vô Vi Đại Đạo, Ngọc Minh Đài, 23-12 Kỷ Dậu (30-01-1970).

5. Đức Giáo Tông Vô Vi Đại Đạo, Ngọc Minh Đài, 15-7 Mậu Thân (08-8-1968).

là không bằng lòng, giận trách là lựa chọn. Chí đạo tốt cùng không khó, mà khó ở chỗ còn lựa chọn.

Hào ly hữu sai, thiên địa huyền cách: nếu sai chừng một hào, một ly thì cách xa bằng trời với đất.

Vi thuận tương tranh, thị vi tâm bệnh: Người tu vừa thấy đây là thuận, kia là nghịch chống đối nhau, đó là tâm bệnh chớ không phải đạo, không phải thiền.

Phóng chi tự nhiên, thể vô khứ trụ: Nếu buông tất cả thì thể chân thật không đi, không trụ tự nhiên hiện tiền.

Nhậm tánh hiệp đạo, tiêu dao tuyệt nã: Xứng với tánh thì hợp với đạo, tức là thể tánh trùm khắp, nếu sống với thể trùm khắp đó thì hợp với đạo. Khi hợp với đạo thì rong chơi thảnh thơi không rối loạn buồn rầu, hết phiền não.

Lục trần bất ố, hoàn đồng chánh giác: Sáu trần không ghét, xoay lại thì đồng với chánh giác. Niệm ưa ghét là loạn động không hợp với đạo.

Trí giả vô vi, ngu nhơn tự phục: Người trí đối với sáu trần thì tâm thảnh thơi, không ưa ghét nên gọi là vô vi.

Nguồn:

https://hoavouu.com/images/file/5-K_hmAx0QgQAP5s/tin-tam-minh-giang-giai-ht-thich-thanh-tu.pdf.